



Délégation générale
Wallonie-Bruxelles
au CHILI

LA LETTRE

Valonia-Bruselas en Chile N° 37



EMMANUELLE DIENGA



En diciembre pasado asumí con mucho gusto y entusiasmo por segunda vez el doble mandato de Representante de la Delegación general Valonia Bruselas y Consejera económica y comercial de la Embajada de Bélgica en Chile, otorgado por nuestras autoridades comunitarias y regionales.

Dado la pandemia los tiempos siguen inciertos lo que ha llevado nuestros equipos a renovarse y a enfrentar los desafíos de la virtualización en distintos aspectos de nuestro trabajo. Los desafíos fueron y son considerables: mantener en marcha los 25 proyectos de cooperación, extender de un año la Comisión Mixta Permanente (CMP) entre Chile, la Región Valonia y la Federación Valonia - Bruselas, apoyar nuestro sector cultural, continuar los intercambios académicos y promover nuestras industrias creativas y nuestras PYMES exportadoras en Chile.

Si bien es cierto que el viaje a la Francofonía fue virtual este año en Chile, pudimos presentar un entretenido panorama con nuestros socios: cine francófono, concurso de poesía, quiz francófono y más. Durante todo el mes de marzo reforzamos la presencia de las mujeres en nuestras acciones. En esta edición encontrarán entrevistas de mujeres inspiradoras en los sectores de la edición, de la literatura y del sector minero.

A lo largo de este año 2021, el cine será nuestro hilo conductor. El acuerdo de coproducción firmado y ratificado por las autoridades chilenas y la Federación Valonia - Bruselas, nos ayuda a valorar los intercambios entre los círculos cinematográficos locales y los de Valonia y Bruselas. Durante los principales festivales chilenos tendremos múltiples ocasiones de ofrecer numerosas actividades, películas y encuentros.

No podemos omitir la importancia del sector minero: mientras estoy escribiendo estas líneas, se confirma la feria minera más grande de la región, "EXPOMIN" para finales de octubre. Tendremos un pabellón en forma híbrida y presentaremos las tecnologías innovadoras de nuestras PYMES en el sector. Nuestra próxima edición también abordará el saber-hacer y el conocimiento de nuestros operadores bruxelenses y valones en el tema del hidrógeno verde.

Les deseo una entretenida lectura y expreso mi sincero deseo de volver a vernos de manera presencial, junto con todo el equipo para así disfrutar juntos de todas las actividades anunciadas en nuestra agenda y continuar a intercambiar y estrechar más aún los sólidos lazos entre Valonia - Bruselas y Chile.

¡A todos nuestros lectores en Chile, les deseo Felices Fiestas Patrias !

Cette lettre paraît un an environ après la dernière édition, c'est avec plaisir et enthousiasme que depuis décembre dernier, j'ai à nouveau reçu de nos autorités communautaires et régionales le mandat d'assumer la double fonction à la fois au sein de la Délégation générale Wallonie-Bruxelles et de l'AWEX au Chili.

Le climat toujours incertain lié à la pandémie, a amené nos équipes à se renouveler et à relever les défis liés à la virtualisation de notre travail. Les challenges ont été nombreux: maintenir les 25 projets de coopération existants, prolonger la Commission mixte permanente entre le Chili, Région Wallonne et Fédération Wallonie Bruxelles d'un an, soutenir nos milieux culturels, continuer les échanges académiques, appuyer nos industries créatives et nos PME exportatrices au Chili.

Le voyage en Francophonie édition 2021 a été virtuel au Chili. Avec nos partenaires nous avons pu proposer un joli programme : cinéma francophone, concours de poésie, quiz francophone. Nous avons aussi durant tout le mois de mars renforcé la présence des femmes dans nos actions. Notre lettre comprend des interviews de femmes inspirantes dans les secteurs de l'édition, de l'écriture et de la mine.

Au cours des derniers mois et pour ceux à venir, le cinéma est notre fil conducteur. Il est vrai que l'accord de coproduction signé et ratifié par les autorités chiliennes et de la fédération Wallonie - Bruxelles nous aide à valoriser les échanges entre les milieux cinématographiques locaux, wallons et bruxellois. Nous aurons l'opportunité de proposer de nombreuses activités, films et rencontres lors des principaux festivals chiliens.

Nous ne pouvions pas passer sous silence l'importance du secteur minier, à l'heure où je vous écris la plus grande foire minière de la région « EXPOMIN » vient d'être confirmée pour la fin octobre. Nous y tiendrons un pavillon sous forme hybride et y présenterons ce que nos PME ont à offrir comme technologies innovantes au secteur. Notre prochaine édition abordera aussi le savoir-faire et l'expertise de nos opérateurs wallons et bruxellois en matière d'hydrogène vert.

Je vous souhaite une bonne lecture et formule le vœu de nous revoir avec toute notre équipe en présentiel autour des activités annoncées dans notre agenda. Nous pourrions de la sorte continuer à échanger et renforcer les solides liens entre Wallonie Bruxelles et le Chili.

Je termine en souhaitant de très belles "Fiestas Patrias" à tous nos lecteurs au Chili.



04 ARTES DE LA ESCENA

05 FRANCOFONÍA 2021

06 EL AÑO DEL CINE

08 MUJERES 2021

10 DIFUSIÓN DEL FRANCÉS

13 COOPERACIÓN

14 ECONOMIA

- La industria minera en Chile
- El hidrógeno verde
- Oportunidades de negocios

18 AGENDA CULTURAL





Federación Valonia-Bruselas en el Festival Santiago a Mil 2021 con “Cendrillon” (Cenicienta) de Joël Pommerat

La edición 2021 del festival internacional de teatro, Santiago a Mil, se presentó en forma virtual.

En esa ocasión, el Teatro Nacional Valonia-Bruselas presentó el espectáculo *Cendrillon* del director, Joël Pommerat.

En el año 2020 el Teatro Nacional de Valonia - Bruselas participó en el Festival con la obra de la directora brasileña Christiane Jatahy, titulada *The Lingering Now*, un homenaje a las historias de migrantes y refugiados.

Siendo el Festival de Artes de la Escena más importante en Chile, Santiago a Mil es sin duda una buena oportunidad para aumentar la visibilidad del teatro de la Federación Valonia - Bruselas.

¡Que llegue pronto 2022 para disfrutar de más representaciones, ojalá con los teatros y salones de espectáculos llenos de espectadores!

La Fédération Wallonie - Bruxelles au Festival Santiago a Mil 2021 avec “Cendrillon” de Joël Pommerat

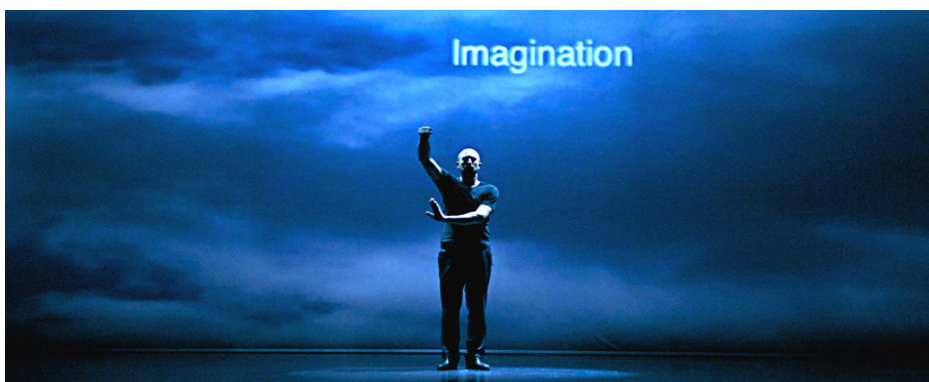
L'édition 2021 du festival de théâtre international, Santiago a Mil, s'est déroulée de manière virtuelle.

À cette occasion, le Théâtre National Wallonie - Bruxelles a présenté son spectacle *Cendrillon* de Joël Pommerat.

Le Théâtre National Wallonie - Bruxelles était déjà présent au festival en 2020 avec une pièce de la directrice brésilienne Christiane Jatahy, *The Lingering Now*, une œuvre rendant hommage aux histoires des migrants et réfugiés.

Santiago a Mil étant le plus grand festival d'arts de la scène au Chili, il s'agit d'une belle opportunité pour la visibilité du théâtre de la Fédération Wallonie - Bruxelles d'y présenter ses talents.

Vivement 2022 pour plus de représentations, en espérant voir les salles de spectacles rouvrir d'ici-là !



En el marco de la celebración del Día Internacional de la Francofonía, la Delegación general Valonia - Bruselas y otras instituciones diplomáticas en Chile se unieron para poner en marcha múltiples actividades durante todo el mes de marzo. A raíz de la pandemia, todas las actividades fueron virtuales y accesibles gratuitamente en todo el territorio chileno. Los países que participaron este año por intermedio de sus embajadas e institutos culturales fueron: Bélgica, Canadá, Egipto, Francia, Grecia, Haití, el Líbano, Marruecos, Rumania, Suiza, Vietnam y Mónaco.

Como cada año, los organizadores propusieron al público chileno un ciclo de cine francófono con la proyección de cinco películas a través de la plataforma digital del centro cultural Centro Arte Alameda. En esa ocasión, el cine de la Federación Valonia - Bruselas fue celebrado a través de la coproducción belga-suiza *Le Milieu de l'Horizon* de Delphine Lehericé, directora suiza que vive en Bélgica. Por otra parte, el ciclo de cine francófono permitió la difusión del espectáculo de baile *The Great He-Goat* de la compañía belga Mossoux-Bonté, también emitido en Argentina del 13 al 21 de marzo en el marco de las fiestas de la Francofonía.



Esta obra coreográfica, proclamada mejor espectáculo de baile en la Federación Valonia - Bruselas obtuvo el premio Maeterlinck en 2019 y el premio de "Mejor espectáculo en sala" del Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle en Valladolid (mayo 2019). *The Great He-Goat* se inspira en las pinturas negras de Goya, denunciando la violencia ciega.

Valonia - Bruselas Internacional junto con la representación de la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) en la Unión Europea decidieron celebrar el Día Internacional de la Francofonía de manera inédita: El espectáculo *L'appel d'air* dirigido por Bruno Coppens, con DJ Alf, el muralista Pso Man y una gran variedad de otros artistas, bailarines, actores, cineastas y músicos del mundo francófono, fue transmitido el 20 de marzo en la página Facebook y el canal de Vimeo de WBI.

En el marco de los debates sobre la nueva Constitución en Chile, los Embajadores de Bélgica, Francia y Suiza, en colaboración con la Universidad de Concepción presentaron un fórum en línea sobre la diversidad constitucional en Europa.



El público chileno fue también invitado a participar en un concurso de poesía francesa cuyo tema central era "Mujeres". Los videos de los participantes fueron publicados en Instagram, con entrega de varios premios a los autores de los 5 videos más vistos.

Las actividades de la Francofonía 2021 culminaron el 31 de marzo con un quiz "Francofonía" organizado por la Delegación general Valonia - Bruselas con el apoyo del Instituto francés y de la Embajada de Canadá, a través de su cuenta Instagram @dgvbchile. Los tres ganadores recibieron una gift-card y otros valiosos premios.

Dans le cadre de la célébration annuelle de la Journée internationale de la Francophonie, la Délégation générale Wallonie - Bruxelles, ainsi que d'autres institutions diplomatiques au Chili se sont unies pour mettre en place diverses activités durant tout le mois de mars. En raison du contexte pandémique, les activités se sont déroulées en ligne et ont été accessibles gratuitement sur tout le territoire chilien. Les pays participants à travers leurs ambassades et instituts culturels étaient : la Belgique, le Canada, l'Égypte, la France, la Grèce, Haïti, le Liban, le Maroc, la Roumanie, la Suisse, le Vietnam et Monaco.

Comme chaque année, les organisateurs ont proposé au public chilien un cycle de cinéma francophone. Une sélection de 5 films a été mise à disposition sur la plateforme digitale du centre culturel Centro Arte Alameda. À cette occasion, le cinéma de la Fédération Wallonie - Bruxelles a été mis à l'honneur à travers la coproduction belgo-suise *Le Milieu de l'horizon* de Delphine Lehericé, réalisatrice suisse vivant en Belgique. D'autre part, le cycle de cinéma francophone a permis la diffusion de la captation du spectacle de danse *The Great He-Goat* de la compagnie belge Mossoux-Bonté. Elle a également été diffusée en Argentine du 13 au 21 mars dans le cadre des fêtes de la Francophonie.

Cette chorégraphie, proclamée meilleur spectacle de danse en Fédération Wallonie - Bruxelles, a obtenu le prix Maeterlinck en 2019 et le prix de "Meilleur spectacle en salle" du Festival International de Teatro y Artes de Calle à Valladolid (mai 2019). *The Great He-Goat* s'inspire des peintures noires de Goya et dénonce la violence aveugle.

Wallonie - Bruxelles International et la Représentation de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) auprès de l'Union européenne ont proposé de célébrer la Journée internationale de la Francophonie d'une manière inédite! Le spectacle *L'appel d'air*, animé par Bruno Coppens accompagné de DJ Alf, le muraliste Pso Man et autres artistes, danseurs, comédiens, cinéastes et musiciens du monde francophone a été diffusé le 20 mars sur la page Facebook et la chaîne Vimeo de WBI.

Dans le cadre des débats sur la nouvelle Constitution au Chili les Ambassadeurs de Belgique, de France et de Suisse, en collaboration avec l'Université de Concepción ont présenté un forum en ligne sur la diversité constitutionnelle en Europe.



Su Excmo. Sr. Geert Criel, Embajador de Bélgica y Sra. Emmanuelle Dienga

En clôture des activités de la Francophonie 2021 au Chili, le 31 mars la Délégation générale Wallonie - Bruxelles, avec l'appui de l'Institut français et de l'Ambassade du Canada, a organisé un quiz "Francophonie" sur son compte Instagram @dgvbchile. Les 3 grands gagnants ont reçu des bons cadeaux et autres prix.

¿HACIA DÓNDE VAMOS?

El fortalecimiento de alianzas en el sector audiovisual en Chile y la reciente participación de la Delegación general Valonia - Bruselas en varios festivales y ciclos de cine nos llevaron a elegir el cine como temática transversal durante 2021 - 2022. Después de un año 2020 muy inestable debido a la pandemia, era evidente que la Delegación general Valonia - Bruselas centrara sus actividades en el cine. Este sector dejó muy en claro su importancia en los largos meses de confinamiento durante los cuales un público numeroso pudo descubrir el cine belga francófono a través de las actividades organizadas por Valonia Bruselas Internacional y la Delegación general Valonia Bruselas en Chile

Ciclo de cine de la Federación Valonia-Bruselas en la plataforma en línea del Centro Arte Alameda

La estrecha colaboración de la Delegación general Valonia - Bruselas con el centro cultural Centro Arte Alameda permitió la implementación de un ciclo de cine belga francófono en línea, disponible gratuitamente en todo el territorio chileno. Para la ocasión presentamos cuatro películas, todas premiadas internacionalmente: *Nuestras Madres* de César Díaz, *Noces* de Stéphane Steker, *Nos Batailles* de Guillaume Senez y *No Home Movie* de Chantal Akerman.

Sitio Web: centroartealameda.tv



La película *L'Or Vert* de Sergio Ghizzardi en el festival Euro-Cinema por el Clima

El festival EuroCinema por el Clima tuvo lugar del 8 al 17 de enero 2021. Esta iniciativa de la Delegación de la Unión Europea en Chile tenía como objetivo la sensibilización sobre las problemáticas relacionadas con el medio ambiente. Doce documentales europeos y chilenos, incluyendo *L'Or Vert* (2017) del cineasta Sergio Ghizzardi, fueron proyectados en línea.

OÙ ALLONS - NOUS?

Le renforcement de partenariats dans le secteur audiovisuel au Chili, ainsi que la participation récente de la Délégation générale Wallonie - Bruxelles à de nombreux festivals et cycles de cinéma nous ont amenés à proposer le cinéma comme thématique transversale pour 2021 - 2022. Après une année 2020 instable en raison de la pandémie, il est apparu comme une évidence que la Délégation générale Wallonie - Bruxelles concentre ses activités sur le cinéma. Ce secteur a affirmé son importance durant les longs mois de confinement durant lesquels un public nombreux a pu découvrir le cinéma belge francophone à travers les activités organisées en ligne par Wallonie - Bruxelles International et la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili.

Cycle de cinéma de la Fédération Wallonie-Bruxelles sur la plateforme en ligne du Centro Arte Alameda

L'étroite collaboration entre la Délégation générale Wallonie - Bruxelles et le centre culturel chilien Centro Arte Alameda a permis la mise en place d'un cycle de cinéma belge francophone en ligne, disponible gratuitement sur le territoire chilien du 11 au 13 décembre 2020. Nous y avons présenté 4 films, tous primés internationalement: *Nuestras Madres* de César Díaz, *Noces* de Stéphane Steker, *Nos Batailles* de Guillaume Senez et *No Home Movie* de Chantal Akerman.

Site web: centroartealameda.tv



Le film *L'Or Vert* de Sergio Ghizzardi au festival Euro-Cinema Por el Clima

Le festival EuroCinema por el Clima a eu lieu du 8 au 17 janvier 2021. Cette initiative de la Délégation de l'Union Européenne au Chili avait pour but de sensibiliser sur les problématiques liées à l'environnement. Douze documentaires européens et chiliens ont été présentés en ligne gratuitement, dont celui intitulé *L'Or Vert* (2017) du réalisateur Sergio Ghizzardi.



ACUERDO DE COPRODUCCIÓN

El Acuerdo de Coproducción iniciado en 2017 y ratificado en 2019 por los parlamentos de la Federación Valonia - Bruselas y de la República de Chile nos motivaron para llevar a cabo una operación a gran escala alrededor del cine belga francófono en Chile. Este acuerdo ofrece efectivamente perspectivas prometedoras de coproducción a los cineastas de ambos lados.

¿Qué beneficios trae este acuerdo?

- Institucionalización
- Visibilidad
- Acceso al capital del sector audiovisual de cada país (público y privado)

¿Cuáles son los formatos y géneros de producción tomados en cuenta?

- Todos: películas, series, ficción, animación, documental (exceptuando los videojuegos y la publicidad)

¿Cuáles son las condiciones ?

- Los principales colaboradores artísticos y técnicos deben tener la nacionalidad o residencia chilena o belga (en la Federación Valonia - Bruselas o en otro país de la UE);

- La aprobación por las autoridades competentes de cada país, por lo menos cuatro meses antes de la proyección en el territorio de uno de los países;

- La contribución financiera de cada obra puede oscilar entre el 10% y el 90% del costo de producción;

- La mención de la coproducción en los créditos, la sinopsis y todo el material promocional;

- Los ingresos creados por la obra serán repartidos proporcionalmente a la contribución global de cada productor;

- Cada propuesta de proyecto será presentada ante una comisión mixta compuesta por representantes de cada país para verificar el cumplimiento con los requisitos establecidos en el acuerdo.

Los días 3 y 4 de junio la Delegación general Valonia - Bruselas organizó los primeros encuentros y sesiones de trabajo mediante mesas redondas con participantes del mundo audiovisual chileno. Estos encuentros virtuales permitieron identificar las necesidades nacionales en términos de coproducción audiovisual.

ACCORD DE COPRODUCTION

L'Accord de Coproduction initié en 2017 et ratifié en 2019 par les parlements de la Fédération Wallonie - Bruxelles et de la République du Chili nous poussent à mener une opération de grande envergure autour du cinéma francophone belge au Chili. En effet, cet accord de coproduction offre de belles perspectives de coproduction aux cinéastes des deux territoires.

Quels sont les bénéfices d'adhérer à cet accord?

- Institutionnalisation
- Visibilité
- Accès aux fonds du secteur audiovisuel de chaque pays (public et privé)

Quels formats et genres de production sont pris en compte?

- Tous : films, séries, fiction, animation, documentaires (à l'exception des jeux vidéo et de la publicité)

Quelles sont les conditions ?

- Les principaux collaborateurs artistiques et techniques doivent avoir la nationalité ou la résidence chilienne ou belge (en FWB), ou de l'Union Européenne.

- Agrément par les autorités compétentes de chaque pays, au moins 4 mois avant la projection sur le territoire de l'un des pays.

- La contribution financière de chaque pièce peut varier entre 10% et 90% du coût de production.

- Mention de la coproduction dans le générique, le synopsis et tout le promotionnel.

- Les revenus générés par l'œuvre seront répartis proportionnellement à la contribution globale de chaque producteur.

- Chaque proposition de projet sera soumise à une commission mixte composée de représentants de chaque pays pour vérifier qu'elle remplit les conditions fixées dans l'accord.

Les 3 et 4 juin 2021, la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili a organisé deux premières sessions de tables rondes avec le monde professionnel de l'audiovisuel. Cela a permis d'identifier au mieux les besoins chiliens en termes de coproduction audiovisuelle.





Oficializado en 1977 por la ONU, el 8 de marzo es el Día Internacional de los Derechos de las Mujeres. Este año, Valonia - Bruselas Internacional (WBI) quiso poner en primer plano la trayectoria de cinco mujeres implicadas en la lucha feminista y/o exitosas en sectores tradicionalmente masculinos.

Nuestra Administradora general, Sra. Pascale Delcomminette pronunció un discurso dando inicio a la presentación de cinco mujeres destacadas: Dra. Gagandeep Kang (India), especialista en vacunas y enfermedades entéricas; Dra. Nathalie Fagel (Bélgica), geóloga especializada en mineralogía de las arcillas y en geoquímica sedimentaria; Dra. Christiani Amorim (Brasil), doctora en reproducción animal; Sra. Anita Sengupta (EE. UU), ingeniera en la industria aeroespacial y por último Sra. Pía Barros (Chile), una de las escritoras más activas y famosas de la literatura chilena actual.

Officialisé depuis 1977 par l'ONU, le 8 mars est la Journée internationale des Droits des femmes.

Cette année, Wallonie - Bruxelles International (WBI) a voulu mettre en avant le parcours de cinq femmes engagées dans la lutte féministe et/ou ayant réussi dans des domaines traditionnellement masculins.

Notre Administratrice générale, Mme Pascale Delcomminette, a prononcé un discours d'ouverture avec la présentation de cinq femmes exceptionnelles: Dr. Gagandeep Kang (Inde), spécialiste des vaccins et des maladies entériques; Dr. Nathalie Fagel (Belgique), géologue spécialisée dans l'archéologie, la minéralogie de l'argile et la géochimie sédimentaire; Dr. Christiani Amorim (Brésil), docteur en reproduction animale; Mme Anita Sengupta (USA), ingénieur dans l'industrie aérospatiale et enfin Mme Pía Barros (Chili), l'une des écrivaines les plus actives et célèbres de la littérature chilienne actuelle.

EN EL CINE

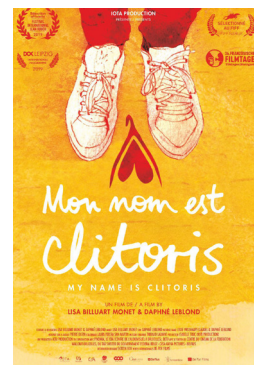
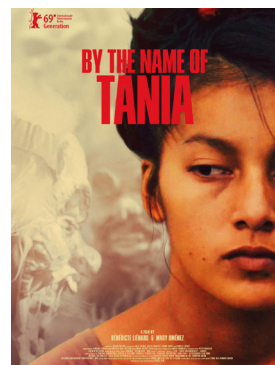
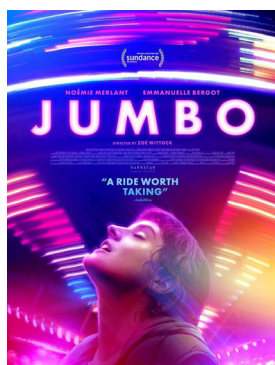
Focus Federación Valonia - Bruselas en el Festival Cine de Mujeres.

El Festival Cine de Mujeres (FEMCINE) se presentó en forma virtual y de libre acceso en todo el territorio chileno. FEMCINE vio la luz hace once años con el objetivo de apoyar el trabajo de las mujeres cineastas y dar más visibilidad a los temas de género y que reflejan el punto de vista de las directoras. Este año, en colaboración con la Delegación general Valonia - Bruselas en Chile, FEMCINE puso durante 10 días en primer plano el cine belga francófono realizado por mujeres, con un foco Federación Valonia - Bruselas. Los organizadores del festival eligieron 5 películas: *Il était un petit navire de Marion Hansel* (2019), *Jumbo de Zoé Wittock* (2020), *Mon nom est clitoris de Daphné Leblond y Lisa Billuart Monet* (2019), *Seule à mon mariage de Marta Bergman* (2018) y *By the name of Tania de Mary Jiménez y Bénédicte Liénard* (2019), que a su vez formaba parte de la competencia oficial.

AU CINÉMA

Focus Fédération Wallonie - Bruxelles au Festival Cine de Mujeres

Le Festival Cine de Mujeres (FEMCINE) s'est déroulé pour la première fois en virtuel, en accès libre sur tout le territoire chilien. FEMCINE est né il y a 11 ans avec l'objectif de soutenir le travail des femmes cinéastes et de donner de la visibilité aux questions de genre et autres thématiques reflétant le point de vue des réalisatrices. Cette année, en collaboration avec la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili, FEMCINE a mis durant 10 jours le cinéma belge francophone de femmes à l'honneur avec un focus Fédération Wallonie - Bruxelles. Cinq films ont été sélectionnés par l'organisation du festival: *Il était un petit navire de Marion Hansel* (2019), *Jumbo de Zoé Wittock* (2020), *Mon nom est clitoris de Daphné Leblond et Lisa Billuart Monet* (2019), *Seule à mon mariage de Marta Bergman* (2018) et pour finir *By the name of Tania de Mary Jiménez et Bénédicte Liénard* (2019), qui faisait également partie de la compétition officielle!



EN LA LITERATURA

Entrevista con Pía Barros por el Día internacional de los Derechos de las Mujeres. Cuando se habla de literatura feminista, muchas veces se habla de Pía Barros. Sus cuentos se publicaron en una treintena de antologías y recopilaciones de cuentos por todo el mundo.

¿Puede presentarse?

Me llamo Pía Barros, tengo 64 años y soy escritora, instructora y principalmente feminista.



¿Qué significa para usted pertenecer al mundo literario siendo una mujer?

Primero, tenemos que aguantar las discriminaciones a las cuales toda mujer está sometida, la violencia simbólica o explícita. La principal violencia es la invisibilización de las mujeres, la negación de sus discursos y, sobre todo, el hecho de agrupar a todas las mujeres como si fuéramos todas homogéneas, como si todas tuviéramos que escribir o escribiéramos sobre los mismos temas.

A lo largo de su recorrido profesional, ¿Tuvo que enfrentarse a algunos obstáculos relacionados con su género?

Sufri todos los tipos de discriminaciones porque soy escritora, mujer y sobre todo feminista. Estamos en un nuevo siglo, un siglo de revolución en el cual las mujeres se desmarcaron en la escritura [. . .] Ningún gobierno de ningún estado nos dio nada. Todo fue el resultado de una lucha y esto es una revolución sin armas [. . .] En la literatura, se habla de las mujeres como estando “de moda”, como si fuéramos algo eventual. Representamos 51 % de la población global y tenemos mucho que decir, mucho que escribir. Es muy importante que se traduzca en la literatura los miles de años de silencio por parte de las mujeres.

¿Qué consejos daría a las jóvenes escritoras?

Estén atentas a los otros, nada nos viene dado y todo es una lucha. Si no mantenéis vuestro sentido del humor, vuestra belleza y vuestra locura interna y permitís que el sistema os quite vuestra locura, nunca escribiréis bien. Solo vais a reproducir el deseo del sistema. Creed en vosotras mismas [. . .] y cuidad vuestras iras y motivaciones [. . .] Entonces estaréis determinadas a escribir porque tendréis algo que decir.

EN LA INDUSTRIA MINERA

¿Mujeres manejando camiones mineros? ¿Una mujer Ministra de minería? Impensable hace 20 años atrás. Durante siglos la industria minera estaba compuesta únicamente por hombres. ¿Sabe usted por qué?

Existía la interdicción por ley y por creencias para las mujeres de entrar a estos sitios. Decían que las mujeres atraían mala suerte y es recién en 1996 que esta interdicción fue sacada del Código del Trabajo. Las mujeres fueron autorizadas a progresar y tener su espacio importante dentro de la industria minera.

De acuerdo a datos preliminares del Estudio sobre la población activa en las grandes mineras chilenas 2021 - 2030, la participación de las mujeres alcanza un 12,2 % en 2021, cifra que las grandes mineras buscan a incrementar año tras año gracias a varias iniciativas.



Actualmente estas iniciativas tienen como objetivo principal la integración de las mujeres en la industria a través de programas que logran crear espacios de trabajo más agradables y programas de aprendizaje especialmente diseñados para que las mujeres puedan trabajar en el área minera.

EN LITTÉRATURE

Entretien avec Pía Barros dans le cadre de la Journée Internationale des Droits des Femmes. Pía Barros est étroitement liée à la littérature féministe. Ses contes ont été publiés dans une trentaine d'anthologies et de recueils à travers le monde.

Pourriez - vous vous présenter ?

Je m'appelle Pía Barros, j'ai 64 ans et je suis écrivaine, formatrice et principalement féministe.

Que signifie appartenir au monde littéraire en tant que femme ?

En premier lieu, il s'agit de subir les discriminations qui sont infligées à toute femme, la violence symbolique et explicite. La principale violence est l'invisibilisation des femmes, la négation de leurs discours et surtout, le fait de regrouper les femmes, comme si nous étions toutes homogènes, comme si nous devions toutes écrire ou écrivions à propos des mêmes sujets.

Au long de votre parcours professionnel, avez - vous dû affronter des obstacles liés à votre genre ?

J'ai subi tous types de discriminations car je suis écrivaine, femme et surtout féministe. Ceci est un nouveau siècle, ceci est un siècle de révolutions dans lequel les femmes se sont démarquées dans l'écriture [. . .] Aucun gouvernement, aucun État ne nous a octroyé quoi que ce soit. Tout a été le résultat d'un combat et ceci est une révolution sans armes [. . .] Dans la littérature, on parle des femmes comme étant “à la mode”, comme si nous étions quelque chose d'éventuel. Nous sommes 51 % de la population mondiale et nous avons beaucoup à dire, beaucoup à écrire. Il y a des milliers d'années de silence de la part des femmes qu'il est important de traduire en littérature.

Quels conseils donneriez-vous aux jeunes écrivaines ?

Soyez conscientes des autres, rien ne nous est donné, tout est un combat. Si vous ne gardez pas votre sens de l'humour, votre beauté et votre folie intérieure et si vous permettez que le système vous ôte votre folie, vous n'écrirez jamais bien. Vous allez reproduire ce que veut le système. Croyez en vous - mêmes [. . .] et prenez soin de vos rages et de vos motivations [. . .] Vous serez alors déterminées à écrire parce que vous avez quelque chose à dire.

DANS LE SECTEUR MINIER

Des femmes conduisant des camions miniers, une femme Ministre des mines ? Il y a 20 ans, c'était impensable. Pendant des siècles, l'industrie minière était composée uniquement d'hommes. Ceci dû à une interdiction par loi et par croyance pour les femmes d'entrer sur ces sites. On disait qu'elles portaient malheur et ce n'est qu'en 1996 que cette restriction a été supprimée du Code du travail, permettant aux femmes de progresser et d'avoir une place importante dans l'industrie.

Selon les données préliminaires de l'étude sur la population active des grandes mines chiliennes 2021 - 2030, la participation des femmes dans les sociétés minières atteint 12,2 % en 2021. Un chiffre qui n'est pas encore très élevé et que les grandes exploitations minières cherchent à accroître d'année en année grâce à différentes initiatives.

Actuellement, les projets adoptés par les sociétés minières ont pour objectif principal de parvenir à l'intégration des femmes dans l'industrie. Ceci à travers des programmes qui parviennent à créer des espaces plus conviviaux, des programmes d'apprentissage spécialement conçus pour que les femmes puissent travailler dans ce secteur.

**“LEE USTED EL BELGA?”
¿EN QUÉ CONSISTE?**

Lisez-vous

le belge ?

UNA CAMPAÑA, VOCES, CARAS

A fines del año 2019 el libro belga francófono fue homenajeado a través de una gran operación promocional bajo el eslogan “¿Lee usted el Belga?” Esta campaña forma parte de las medidas de apoyo a la cadena del libro puestas en marcha por la Federación Valonia - Bruselas. El programa de traer a un primer plano la literatura belga francófona enfocado a un público internacional fue elaborado por Valonia - Bruselas Internacional. Fue inaugurado en el Salón de Ginebra en 2019 y sigue de actualidad a través de las distintas redes sociales.

FOCO EN EL LIBRO BELGA FRANCOFONO

Entre el 16 de noviembre y 25 de diciembre 2020, el sector del libro belga francófono fue realizado mediante una operación promocional organizada por los agentes de enlace académicos y culturales (ALAC), el servicio de letras y libros de Valonia Bruselas Internacional y la Dirección de letras del Ministerio de la Federación Valonia - Bruselas, bajo el lema “Lisez - vous le belge?” El programa contemplaba la difusión de diferentes librerías (bibliotecas) numéricas y editoriales, focus en ciertas obras, escritores, poetas y ilustradores belgas francófonos y la organización de webinars internacionales (Europa, América latina y Asia)

La red ALAC, representada en Chile por Alice Rasson, junto con la Delegación general Valonia - Bruselas en Chile organizaron a fines del año 2020 el webinar “¿Lee usted el belga?” promoviendo autores belgas francófonos en las editoriales latinoamericanas. Para la ocasión fueron presentadas 8 novelas además de un enfoque en los aportes de la Federación Valonia - Bruselas destinados al sector: hablamos de becas de traducción y de estadias. Las reacciones de los cerca de 50 participantes, mayormente de Chile, México y España fueron muy positivas. A parte de crear una red de editores y traductores, esta actividad permitió vislumbrar futuros proyectos tal como la creación de un boletín literario y la organización de un nuevo webinar tratando de la literatura juvenil y los comics.

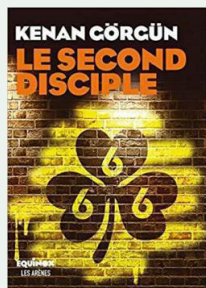
**“LISEZ VOUS LE BELGE ?”
DE QUOI S’AGIT-IL ?**

UNE CAMPAGNE, DES VOIX, DES VISAGES

Fin 2019, le livre belge francophone a été mis à l’honneur à travers une grande opération de promotion placée sous le slogan “Lisez - vous le belge ?”. Cette campagne fait partie des mesures de soutien à la chaîne du livre mises en place par la Fédération Wallonie - Bruxelles. Le programme de mise en avant de la littérature belge francophone s’adressant à un public international est mené par Wallonie - Bruxelles International. Il a été inauguré au Salon de Genève 2019 et se poursuit depuis via les réseaux sociaux.

MISE EN LUMIÈRE DU LIVRE BELGE FRANCOPHONE AU CHILI

Le secteur du livre belge francophone était mis à l’honneur du 16 novembre au 25 décembre 2020, à travers une opération de promotion organisée conjointement par les Agents de Liaison Académique et Culturelle (ALAC), le service Lettres et Livres de Wallonie - Bruxelles International (WBI) et la Direction des lettres du Ministère de la Fédération Wallonie Bruxelles, sous le slogan “Lisez - vous le belge ?”. Au programme: diffusion de différentes librairies numériques et maisons d’édition, focus sur certains ouvrages, écrivains, poètes et illustrateurs belges francophones et organisation de webinaires internationaux (Europe, Amérique Latine et Asie). De plus, le 30 novembre 2020, l’Agent de liaison académique et culturelle, Alice Rasson, avec l’appui de la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili, déclinait le webinar “Lisez-vous le belge ?” pour le public latinoaméricain. Il s’adressait aux professionnels du livre hispanophones. À cette occasion, un panorama de la littérature francophone belge était proposé, à travers la présentation de huit romans publiés entre 2018 et 2020, ainsi qu’un focus sur les aides de la Fédération Wallonie Bruxelles destinées à ce secteur (bourses de traduction et de résidences). Près de 50 participants provenant majoritairement du Chili, du Mexique et de l’Espagne étaient présents. Les retours ont été très positifs et l’intérêt pour la littérature belge francophone, bien présent ! En plus de tisser un réseau d’éditeurs et de traducteurs, cette activité a permis d’envisager de futurs projets tels que l’organisation d’un nouveau webinar sur la littérature jeunesse et la bande dessinée !



CONVENIO DE COLABORACION CON LA CATEDRA BOLAÑO DE LA UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES

La facultad de Comunicación y Literatura de la Universidad Diego Portales y la Delegación general Valonia - Bruselas en Chile firmaron un convenio de colaboración mutua. Este acuerdo suscrito dentro del marco de la Cátedra Bolaño, en homenaje al poeta, escritor y novelista chileno Roberto Bolaño, consiste en ciclos de conferencias y cursos abiertos con la participación de autores chilenos e internacionales. La colaboración se enfocará principalmente en la ayuda para establecer los contactos con autores belgas francófonos y actores del mundo literario al igual que la organización anual de movilización de un autor belga a Chile para participar en la Cátedra Bolaño. La primera invitada fue la escritora belga Caroline Lamarche, ganadora del premio Goncourt de la novela en 2019. El 10 de junio pasado ella presentó durante 45 minutos su obra *Mi año de Covid. Crear al borde del caos*, al igual que fragmentos de *Huellas sobre los trabajadores de los hospitales*, acompañados de emotivas imágenes.

catedraabierta.udp.cl



SALÓN DE ESTUDIANTES EN LÍNEA

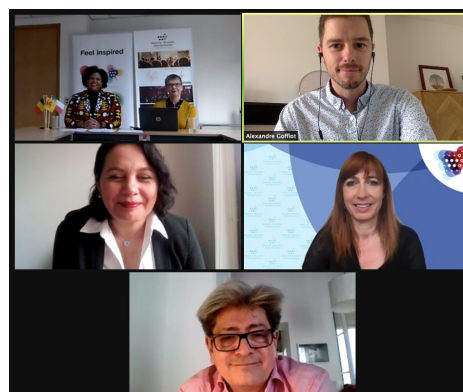
En un esfuerzo constante de salir adelante en la crisis del coronavirus, la agencia Valonia - Bruselas Campus, responsable de la promoción internacional de la educación superior en Bélgica francófona, participó a fines del año 2020 en varias ferias de estudiantes en línea: **Euro Posgrados y FPPEdUMedia**.

Los Agentes de enlace académico y cultural (ALAC) en Brasil y Chile, junto a representantes de la Universidad Católica de Lovaina y de la Delegación general Valonia - Bruselas en Chile hablaron en línea con centenas de estudiantes e investigadores procedentes de Brasil, México, Colombia, Chile y otros países de América latina. Esa alternativa virtual permitió, por una parte, presentar las formaciones de calidad que ofrece la Federación Valonia - Bruselas, así como las oportunidades de becas y, por otra parte, guiar a los participantes en sus proyectos de formación o de investigación en una de las instituciones de educación superior

ACCORD DE COOPÉRATION AVEC LA CATEDRA BOLAÑO DE L'UNIVERSITE DIEGO PORTALES

La faculté de Communication et Littérature de l'Université Diego Portales (UDP) et la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili ont signé une convention de partenariat. Cet accord entre dans le cadre de la Cátedra Bolaño (en hommage au poète, romancier et nouvelliste chilien Roberto Bolaño) et se compose de cycles de conférences et cours ouverts, dans lesquels interviennent divers auteurs chiliens et internationaux. Cette collaboration se traduira principalement par l'accompagnement dans le contact avec les auteurs belges francophones et acteurs des milieux littéraires, l'organisation annuelle de la mobilité d'un auteur belge au Chili pour participer à la Cátedra Bolaño (non exclusif). La première invitée, ce 10 juin, était l'écrivaine belge Caroline Lamarche, gagnante du Prix Goncourt de la Nouvelle en 2019. Durant 45 minutes elle a présenté son travail d'écriture durant l'année Covid.

catedraabierta.udp.cl



Firma del acuerdo entre WBI y la UDP
Signature de l'accord entre WBI et l'UDP

SALONS ÉTUDIANTS EN LIGNE

Dans un souci constant de rebondir face à la crise sanitaire du coronavirus, l'agence WB Campus, en charge de la promotion internationale des études supérieures en Belgique francophone, a participé fin 2020 à plusieurs salons étudiants en ligne: **l'EuroPosgrados et le FPPEdUMedia**.

Dans ce cadre, les agents de liaison académique et culturelle au Brésil et au Chili, ainsi que des représentantes de l'Université Catholique de Louvain et de la Délégation générale Wallonie - Bruxelles au Chili se sont virtuellement entretenues avec plusieurs centaines d'étudiants et de chercheurs venant du Brésil, du Mexique, de Colombie du Chili et d'autres pays d'Amérique latine. Cette alternative virtuelle a permis de présenter les formations de qualité proposées en Fédération Wallonie - Bruxelles ainsi que les opportunités de bourses et d'orienter les participants dans leur projet de formation ou de recherche dans une des institutions d'enseignement supérieur.

COFLECH: LA FORMACIÓN EN LÍNEA PARA LOS PROFESORES DE FRANCÉS EN CHILE Y EL MUNDO.

A principios de este año, la acción de Valonia - Bruselas Internacional (WBI) en Chile fue marcada por su participación al COFLECH, la formación en línea para los profesores de francés en Chile y en el mundo. La actividad organizada por el Instituto Francés en Chile y sus socios, se prolongó durante 2 semanas. Para la ocasión, WBI a través del Agente de enlace académico y cultural (ALAC), invitó a dos expertas a compartir sus experiencias en las tecnologías digitales en un momento en que la educación tiene que adaptarse al mundo virtual.

Audrey Thonard, profesora de francés como lengua extranjera (FLE) en la Universidad de Lieja (ULiège) y especialista en pedagogía digital, propuso una actividad sobre la interactividad y el dinamismo en clases de FLE. Aliénor Debrocq, escritora y animadora de un taller de escritura, expuso una experiencia y una reflexión pedagógica sobre esta herramienta muy útil en la enseñanza del FLE. Una sesión editorial permitió invitar a Emelyne Bechet, responsable de comunicaciones de la colección Espace Nord, para que presentara la colección y las herramientas pedagógicas a los profesores del FLE.

LE COFLECH : LA FORMATION VIRTUELLE POUR LES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DU CHILI ET D'AILLEURS.

En ce début d'année 2021, l'action de Wallonie-Bruxelles International au Chili a été marquée par sa participation au COFLECH, la formation en ligne pour les professeurs de français enseignant au Chili ou ailleurs. Cette initiative, organisée par l'Institut Français du Chili et ses partenaires, s'est étalée sur deux semaines. À cette occasion, et par l'intermédiaire de son Agent de liaison académique et culturelle au Chili, WBI a invité deux expertes à partager leur expérience du numérique à l'heure où l'enseignement doit s'adapter au contexte virtuel. Audrey Thonard, professeur de français langue étrangère (FLE)

de l'Université de Liège et experte en pédagogie numérique, a proposé un atelier ayant pour objet l'interactivité et le dynamisme en classe de FLE. Aliénor Debrocq, écrivaine et animatrice d'atelier d'écriture, a quant à elle proposé une expérience et une réflexion pédagogique autour de cet outil très utile dans l'enseignement du FLE. Une session éditoriale nous a également permis d'inviter Emelyne Bechet, chargée de communication de la Collection Espace Nord, pour présenter la collection et ses outils pédagogiques aux professeurs de FLE.



AUDREY THONARD
 "CELA A ÉTÉ UN PLAISIR POUR MOI D'ANIMER CES DEUX ATELIERS ET DE TRAVAILLER AVEC DES PARTICIPANTS AUSSI CURIEUX QUE CHALEUREUX, AUSSI INTÉRESSÉS QUE CRÉATIFS."

El evento, que se inscribe en el objetivo de Valonia-Bruselas Internacional de promover la lengua francesa, también permitió valorar la experiencia pedagógica y digital de los actores de la Federación Valonia-Bruselas ofreciendo buenas perspectivas para la difusión del francés y de la cultura francófona belga en Chile.

¡Nos vemos en mayo 2022 para la próxima edición del COFLECH!



ALIÉNOR DEBROCQ "MALGRÉ LA DISTANCE GÉOGRAPHIQUE ET PHYSIQUE, NOUS AVONS PU CRÉER DU LIEN ET « FAIRE SENS » EN ÉCHANGÉANT SUR NOS PRATIQUES

Cet événement, s'inscrivant dans l'objectif de promotion de la langue française de WBI, a également permis de valoriser l'expertise pédagogique et numérique des acteurs de la Fédération Wallonie - Bruxelles et a ouvert de belles perspectives pour la diffusion du français et de la culture francophone de Belgique au Chili.

Rendez-vous en mai 2022 pour la prochaine édition du COFLECH!



ACUERDO DE COOPERACION EXTENDIDO DE UN AÑO

En junio de 2020 se realizó la evaluación intermedia de los proyectos de cooperación entre Chile y Valonia - Bruselas. A raíz de la pandemia, Wallonie-Bruxelles International y su socio institucional chileno, la Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID) decidieron prolongar hasta diciembre 2022 los 25 proyectos de la Comisión Mixta Permanente (CMP) para que puedan alcanzar sus objetivos a pesar de los retrasos causados por la pandemia.

El acuerdo de la CMP preveía inicialmente un ciclo de cooperación de tres años de 2019 a 2021. Cabe destacar que se seleccionaron a la firma del acuerdo un total de 28 proyectos, con 21 proyectos dedicados a la cooperación científica, 3 proyectos de cooperación cultural y 4 proyectos de educación. A pesar de las numerosas cancelaciones debidas a la pandemia, a principios de año se llevaron a cabo cinco misiones en el marco del acuerdo CMP. La próxima convocatoria de la CMP tendrá lugar en 2022 para un nuevo ciclo de cooperación de tres años entre 2023 y 2025.



A continuación 2 proyectos de cooperación que a pesar de la situación pandémica están logrando los objetivos.

EN ARQUITECTURA

El proyecto “Fondos y cajones: diseño en tiempo real en arquitectura y paisaje” entre la l'Université Catholique de Louvain y la Escuela de Arte y Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV / EAD), se está desarrollando en dos partes:

1. La organización de una conferencia en línea, “Diseño como improvisación colectiva”, a través de la difusión de un sitio web proporcionado por la PUCV / EAD. Este sitio se ha distribuido ampliamente en varias redes importantes, incluida la red europea ARENA. Gracias a esta distribución, el sitio recibió decenas de propuestas desde varios continentes para participar a la conferencia. Un comité científico integrado por miembros de Europa, Estados Unidos y Sudamérica revisará las propuestas. El impacto de este evento promete ser grande y duradero.
2. La edición de una película que documenta las colaboraciones de los últimos años y que será presentada durante la conferencia, producida por la productora audiovisual belga Ex. A.

EN INGENIERÍA MECÁNICA

“Modelización del efecto de la corrosión en el comportamiento mecánico (DommaCo)”, proyecto de cooperación entre l' Université de Liège y la Universidad de la Frontera (UFRO):

Durante su última misión a Chile en enero de 2020, la Dra. AM Habraken pudo participar en intercambios relacionados con una colaboración entre Chile y la Universidad de Nottingham (Reino Unido). La integración de la investigación mediante un doctorado conjunto ha sido discutida en el marco del programa de doctorado en lo que se refiere a las empresas. Este doble doctorado se encuentra en proceso de acreditación ante la Macro Facultad de la UFRO. Otro tema que se debatió ampliamente durante esta misión es cómo la Universidad de Nottingham podría fortalecer sus vínculos con las empresas. Así, en esta ocasión se compararon experiencias en Reino Unido, Bélgica y Chile.

ACCORD DE COOPÉRATION PROLONGÉ D'UN AN

En juin 2020 s'est tenue l'évaluation à mi-parcours des projets de coopération entre le Chili et Wallonie - Bruxelles. Suite à la pandémie, Wallonie - Bruxelles International et son partenaire institutionnel chilien AGCID (Agence de Coopération Internationale pour le Développement) ont décidé de prolonger les 25 projets de la Commission Mixte Permanente (CMP) jusqu'en décembre 2022 pour leur permettre d'atteindre leurs objectifs malgré les retards liés à la pandémie. L'accord de CMP prévoyait initialement un cycle de coopération triennal qui s'étendait de 2019 à 2021. Rappelons qu'à la signature de l'accord, 28 projets ont été retenus et

inscrits dans cet accord de coopération, dont 21 projets consacrés à la coopération scientifique, 3 projets à la coopération culturelle et 4 projets à l'éducation. Notons que malgré de nombreuses annulations en raison de la pandémie, cinq missions ont eu lieu en début d'année dans le cadre de l'accord de CMP. Le prochain appel de CMP aura lieu dans le courant de l'année 2022 pour un cycle de coopération triennal compris entre 2023 et 2025.

Voici deux projets de coopération qui malgré la situation sanitaire ont pu avancer vers leurs objectifs.

EN ARCHITECTURE

Le projet, “Fonds et tiroirs : coconception en temps réel en architecture et paysage” entre l'Université Catholique de Louvain et l'Escuela de Arte y Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV / EAD), se développe en deux volets: 1. L'organisation d'un colloque en ligne, “Design as Collective improvisation”, diffusé à travers un site Internet assuré par la PUCV / EAD. Ce site a été largement diffusé sur plusieurs réseaux importants dont le réseau européen ARENA. Grâce à cette diffusion, le site a reçu des dizaines de propositions provenant de plusieurs continents pour y participer. Un comité scientifique comprenant des membres venant de l'Europe, des États-Unis et de l'Amérique du sud assurera la révision des propositions. Le retentissement de cet événement promet d'être grand et durable.

2. Le montage d'un film qui documente les collaborations des dernières années, qui sera présenté lors du colloque, réalisé par la maison de production audiovisuelle belge Ex.A

EN GÉNIE MÉCANIQUE

“Modélisation de l'effet de la corrosion sur le comportement mécanique (DommaCo)”, projet de coopération entre l'Université de Liège et l'Universidad de la Frontera (UFRO): Lors de sa dernière mission au Chili réalisée en janvier 2020, la Dr. AM Habraken, a pu participer aux échanges relatifs à une collaboration entre le Chili et l'Université de Nottingham (Royaume-Uni). L'intégration d'une recherche au moyen d'un doctorat conjoint a été discutée dans le cadre du programme de doctorat en lien avec les entreprises et est en cours d'accréditation à la MacroFacultad de l'UFRO. L'autre thème qui a été largement abordé durant cette mission est la façon dont l'université de Nottingham pourrait renforcer ses liens avec les entreprises. Ainsi, à cette occasion ont été comparées des expériences au Royaume-Uni, en Belgique et au Chili.

UNA RESEÑA DE LA INDUSTRIA MINERA CHILENA

País clave para los minerales estratégicos

La noción de minerales estratégicos está ligada a su importancia en la cadena de producción, a su nivel de rareza y a su ubicación geográfica. Estos minerales contribuyen a la estabilidad económica, son insertados en la competencia tecnológica y son muy importantes en la seguridad económica de los Estados y de las empresas.

Dentro de estos minerales hay 2 que hacen de Chile un destacado productor mundial: el cobre y el litio.

En cuanto al cobre, a pesar de una leve recesión en la producción de cobre en Chile durante los últimos 4 años, en 2020 el país produjo 5.732 toneladas de cobre de las 14.785 toneladas a nivel mundial lo cual posiciona Chile como primer productor mundial de cobre con un 28 % de la producción mundial.

A nivel nacional esta actividad económica representó en el año 2020, el 11% del PIB total país y el 6% de los ingresos fiscales. La actividad minera ha sido el principal motor de crecimiento de la economía chilena durante las últimas décadas.

Partiendo de una producción de cobre de alrededor de 1.4 millón de toneladas por año en los años '80, el crecimiento ha sido continuo, llegando a 4 millones de toneladas durante la década siguiente. A la fecha, las cifras siguen creciendo, a menor ritmo eso sí, llegando a una producción de alrededor de 6 millones de toneladas por año.

Gracias a aquello Chile pasó de ser el productor de cobre del 16 % del total mundial antes de los '90, al 28 % estos últimos años. Gracias a su evolución favorable, el sector minero provee de manera directa 3% de empleos en Chile. Además, se estima que, por cada empleo directo, el sector minero genera 2,55 empleos indirectos, contribuyendo así con más del 9% al mercado laboral.

Para ciertas regiones, el sector minero es responsable por más del 50% del PIB, como es el caso de Antofagasta (54%).

A nivel internacional, Chile exporta el mineral y el cobre refinado por 20,4 et 15,7 mil millones de dólares respectivamente. Los últimos datos disponibles demuestran que el 80,5% de las exportaciones de Chile han sido compradas por: China (31,3%), Estados Unidos (14,1%), Japón (9,2%), Corea del Sur (6,6%).

Chile también se destaca en la producción de litio. Denominado el "oro blanco de la tecnología", este mineral estratégico es cada vez más codiciado en la escena internacional por sus usos tecnológicos.

Efectivamente el litio se utiliza como materia prima en la fabricación de las baterías litio-ion del mercado informático y telefónico al igual que en las baterías de vehículos.

Es gracias a este último sector que la extracción y el consumo de litio están aumentando de manera continua durante los últimos años, alcanzando en 2011 un récord histórico en cotizaciones.

UN APERÇU DE L'INDUSTRIE MINIÈRE CHILIENNE

Pays Clé pour les Minerais Stratégiques

La notion de minerais stratégiques est liée à leur importance dans la chaîne de production, à leur niveau de rareté et à leur position géographique. Ces minerais contribuent à la stabilité économique, sont ingérés dans la compétition technologique et sont un enjeu de la sécurité économique des États et des entreprises. Parmi ceux-ci, on retrouve deux minerais pour lesquels le Chili est devenu l'incontournable figure phare de la production mondiale : le cuivre et le lithium.

En ce qui concerne le cuivre, bien que les quatre dernières années aient été marquées par une légère récession de la production de cuivre au Chili, en 2020 le pays a atteint une production de 5.732 tonnes de cuivre sur une production mondiale de 14.785 tonnes. Ceci place le Chili comme premier producteur mondial de cuivre prenant en charge 28% de la production mondiale.

Au niveau national, cette activité économique représente 11% du PIB total du pays en 2020 ainsi que de 6% des recettes fiscales. L'exploitation minière a été le principal moteur de la trajectoire de croissance de l'économie chilienne au cours des dernières décennies.

Partant d'une production de cuivre d'environ 1,4 million de tonnes par an au cours des années quatre-vingt, la décennie suivante, a connu une croissance soutenue atteignant plus de 4 millions de tonnes. Par la suite, cette croissance s'est poursuivie, bien qu'à un rythme plus lent, et ces dernières années, la production avoisine les 6 millions de tonnes par an. Grâce à

cela, le Chili est passé de 16% de la production mondiale avant les années 90, à 28% ces dernières années. Grâce à l'évolution favorable le secteur minier apporte de manière directe 3% des emplois au Chili. Par ailleurs, on estime que pour chaque emploi direct, il génère 2,55 emplois indirects, participant ainsi à de plus 9% des emplois nationaux. Pour certaines régions du pays, le secteur minier est responsable de plus de 50% du produit intérieur brut ; c'est notamment le cas de la région d'Antofagasta (54%).

Au niveau international, le Chili exporte le minerai de cuivre et le cuivre raffiné avec 20,4 et 15,7 milliards de dollars respectivement. Selon les dernières données 80,5% des produits exportés du Chili sont achetés par les pays suivants : Chine (31,3%), États-Unis (14,1%), Japon (9,2%), Corée du Sud (6,6%).

Le Chili se démarque également dans la production de lithium. Couramment appelé "l'or blanc de la technologie", ce minerai stratégique est de plus en plus convoité sur la scène internationale en raison de ses utilisations technologiques. En effet, ce minerai est notamment utilisé comme matériel de base dans la fabrication de batteries lithium-ion pour le marché de l'informatique et de la téléphonie, mais aussi dans la fabrication de batteries automobiles. C'est grâce à ce dernier secteur que l'extraction et la consommation du lithium est en hausse constante depuis les dernières années et atteignait en 2011 un record de coût historique.



La concentración más grande de litio en el mundo se encuentra en el límite geográfico entre Chile, Argentina y Bolivia (zona conocida como “Triángulo del litio”) con más del 68% de las reservas mundiales. Chile sólo posee el 51% de estas reservas. El mineral se encuentra principalmente en el Salar de Atacama, un yacimiento en el Norte del país, donde se concentra el 40% de las reservas mundiales. El mercado del litio está en un constante aumento por su creciente demanda. Se prevé un aumento promedio de 10 a 12% dentro de los próximos 5 años. Si bien es cierto el mercado del litio está aún bastante limitado en comparación con otros metales como el cobre y el oro, sin embargo (el mercado) es muy dinámico debido al fuerte crecimiento de la fabricación de baterías a base de litio y su uso en los vehículos eléctricos.

Es innegable que Chile es un actor protagonista en la búsqueda de soluciones en el cambio climático. De hecho, es gracias a su control de las reservas de cobre y litio más grandes del planeta que Chile cuenta con los recursos necesarios para la construcción de tecnologías del futuro, energías renovables y electromovilidad.



La plus grande concentration de lithium au monde se trouve à la limite géographique entre le Chili, l'Argentine et la Bolivie. Avec plus de 68% des réserves mondiales, cette zone est également connue comme “le triangle du lithium”. Le Chili détient à lui seul 51% des réserves mondiales. Ce minerai est majoritairement concentré dans le Salar de Atacama, au nord du pays, un gisement dans lequel se concentrent plus de 40% des réserves mondiales. Le marché du lithium est en constante augmentation car la demande est d'année en année plus forte, on prévoit par ailleurs, une augmentation moyenne de l'ordre de 10 à 12% dans les 5 prochaines années. Même si le marché du lithium reste assez limité en comparaison avec d'autres métaux, tels que le cuivre et l'or, celui-ci est très dynamique vu que sa demande est encouragée par la forte augmentation de la fabrication de batteries à base de lithium et leur utilisation dans les voitures électriques.



El 17 de junio de 2021 se celebró nuestro primer seminario web sobre el tema: “El sector minero en Chile: oportunidades de negocio en el contexto actual”

Gracias a la Agencia de Exportación e Inversión de Valonia, Francis Kania, Sylvianne Vanbocquestal, Emmanuelle Dienga, Jorge Reyes, Manuel Pelegrin de FISA OFICIAL, Sergio Lecannelier, el profesor Eric Pirard y Ernesto Ortega por sus participaciones.

Para más información sobre el sector minero en Chile, no dude en ponerse en contacto con nuestra oficina comercial: santiago@awex-wallonia.com

EXPOMIN es la mayor feria minera de Latinoamérica, referente en Sudamérica, y es considerado como un espacio que fomenta el intercambio y transferencia de conocimientos, experiencias y sobre todo la oferta de tecnologías innovadoras que aumentan la productividad de los procesos mineros. Una excelente plataforma de oportunidades de alcance mundial. La nueva edición tendrá como fechas del **25 al 29 de octubre 2021**. El formato de esta edición será híbrido, combinando la participación presencial y virtual. ¿Desea participar en el pabellón del AWEX? Nuestro contacto : santiago@awex-wallonia.com

Expomin, le plus grand salon minier d'Amérique latine et référence en Amérique du Sud dans le secteur de l'industrie extractive, est considéré comme un espace qui favorise le transfert de connaissances, d'expériences et surtout l'offre de technologies qui contribuent à l'innovation et à l'augmentation de la productivité des processus miniers, ce qui en fait une excellente plateforme d'opportunités d'envergure mondiale. L'édition qui devait avoir lieu initialement en 2020 mais qui a dû être reportée pour cause de pandémie, se tiendra du **25 au 29 octobre 2021** sous un format hybride, qui combine la participation en présentiel et le virtuel. Vous souhaitez participer sur le pavillon organisé par l'AWEX? Contactez-nous: santiago@awex-wallonia.com

EL HIDRÓGENO VERDE SECTOR PRIORITARIO PARA CHILE

Por qué el hidrógeno verde?

El hidrógeno: instrumento energético en crecimiento.

La necesidad de hidrógeno está en constante aumento con un crecimiento del 50% en su consumo a nivel mundial entre 2000 y 2018. Esta demanda está principalmente centrada en satisfacer las necesidades industriales de desulfuración de combustibles petrolíferos (60%), la síntesis de amoníaco principalmente para fertilizantes (25%) y la química (10%).

Sin embargo, el hidrógeno “gris”, producido a partir de energías fósiles y emisor de CO2, sigue siendo la norma, representando el 95% de la producción

Pourquoi l'hydrogène vert?

L'hydrogène, un vecteur énergétique en croissance

Le besoin en hydrogène est en croissance constante avec une augmentation de 50% de la consommation d'hydrogène au niveau mondial entre 2000 et 2018. Cette demande est aujourd'hui majoritairement tirée par des besoins industriels tels que la désulfuration de carburants pétroliers (60%), la synthèse d'ammoniac principalement pour les engrais (25%) et la chimie (10%). Cependant, l'hydrogène “gris”, c'est-à-dire produit à partir d'énergies fossiles et émetteur de CO2, est encore la norme, représentant 95% de la production.

HIDRÓGENO VERDE: UNA OPORTUNIDAD ESTRATÉGICA PARA CHILE

UNA ESTRATÉGIA EN 3 PUNTOS

Producir el hidrógeno verde más barato del planeta de aquí al 2030

1

La reducción de los costos y del potencial de las energías renovables hará que Chile sea uno de los productores de hidrogeno menos costosos.

Estar dentro de los 3 primeros exportadores de aquí al 2040

Actualmente Chile está posicionado como uno de los países más competitivos en cuanto al desarrollo y producción de hidrógeno verde nivel mundial. Es líder en energías renovables en América latina, pionero en el proceso de descarbonación de la matriz energética y posee una gran riqueza en recursos de energía renovable. Por ejemplo, en el marco de incentivos gubernamentales, ha sido establecido que de aquí al año 2025, el 20 % de la matriz energética fuera renovable lo cual Chile ya cumplió en octubre 2020 demostrando así su potencial y progresos logrados.

Disponer de 5 GW de capacidad de electrólisis en vía de desarrollo de aquí al 2025.

3

L'HYDROGÈNE VERT, UNE OPPORTUNITÉ STRATÉGIQUE POUR LE CHILI

UNE STRATÉGIE EN 3 POINTS

Produire l'hydrogène vert le moins cher de la planète d'ici 2030

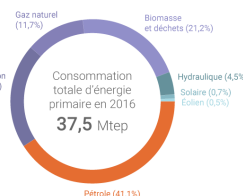
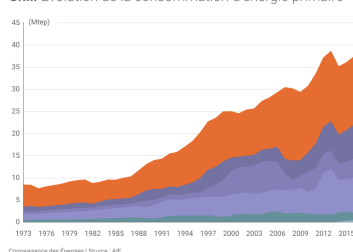
La réduction des coûts et du potentiel dans les énergies renouvelables fera du Chili l'un des producteurs d'hydrogène les moins coûteux.

Être parmi les 3 premiers exportateurs d'ici 2040

Actuellement le Chili est positionné comme l'un des pays les plus compétitifs pour le développement et la production d'hydrogène vert dans le monde. Il est leader dans les énergies renouvelables en Amérique latine, un des pionniers dans le processus de décarbonisation de la matrice énergétique et a une grande richesse de ressources d'énergie renouvelable disponibles sur son territoire. À titre d'exemple, dans le cadre d'incitations gouvernementales, il a été établi que d'ici 2025, 20 % de la matrice énergétique était renouvelable, une part que le Chili avait déjà remplie en octobre 2020, montrant le potentiel et les progrès qui ont été réalisés.

Disponer de 5 GW de capacité d'électrolyse en cours de développement d'ici 2025.

Chili Évolution de la consommation d'énergie primaire



HIDRÓGENO VERDE, UN MUNDO DE POSIBILIDADES.

El uso del hidrógeno como combustible alternativo.

Las principales ventajas en el uso del hidrógeno como combustible de reemplazo son :

- Alta eficiencia energética
- Combustible autóctono
- Cero contaminantes en la atmósfera
- Ayuda en la penetración de las energías renovables
- Mejorar la seguridad vial y de las personas

El uso del hidrógeno en la fabricación de explosivos

Dentro de los explosivos utilizados en la explotación minera en Chile, ANFO (Ammonium Nitrate Fuel Oil) probablemente es el más utilizado. ANFO es una mezcla de 2 componentes: nitrato de amoníaco y gasolina. El amoníaco es producido con el proceso Haber-Bosch, compuesto de una mezcla de nitrógeno del aire e hidrógeno.

El uso del hidrógeno en las fundiciones de cobre

Es posible de utilizar hidrógeno electrolítico como agente reductor en el horno de ánodos haciendo uso del oxígeno en otras etapas del refinamiento del cobre.

L'HYDROGENE VERT. UN MONDE DE POSSIBILITES.

L'utilisation de l'hydrogène comme carburant alternatif.

Les principaux avantages de l'utilisation de l'hydrogène comme carburant de remplacement sont :

- Efficacité énergétique élevée
- Carburant indigène
- Pas de polluants dans l'atmosphère
- Aide à la pénétration des énergies renouvelables.
- Améliorer la sécurité routière et des personnes

L'utilisation de l'hydrogène dans la fabrication d'explosifs

Parmi les explosifs utilisés dans l'exploitation minière chilienne, l'ANFO (Ammonium Nitrate Fuel Oil) est peut-être celui qui a le plus grand volume d'utilisation. L'ANFO c'est un mélange de deux composants, le nitrate d'ammonium et le gazole. L'ammoniac est produit par le procédé Haber-Bosch composé du mélange d'azote de l'air et d'hydrogène.

Utilisation de l'hydrogène dans les fonderies de cuivre

Il est possible d'utiliser de l'hydrogène électrolytique comme agent réducteur dans le four d'anodes. L'hydrogène sera l'agent réducteur utilisé dans le four d'anodes et l'oxygène sera utilisé dans d'autres étapes du processus de raffinage du cuivre.

¿Es sensible a la salud de sus colaboradores?
¿Tiene la ambición de convertirse en una empresa en mejor forma física?

Formyfit es una empresa belga que ha desarrollado una aplicación móvil que propone un plan individualizado de entrenamientos sobre la base de pruebas médico-deportivas audioguiadas por la aplicación. Formyfit propone una versión especial para los directores de recursos humanos y los gerentes en las empresas, el objetivo es crear dinámicas de equipo en torno a la actividad física de los empleados a través de desafíos mensuales.

Las ventajas de esta puesta en marcha son numerosas: recuperar su forma, mejorar su inmunidad, perder peso, estar más sereno en el trabajo, recuperar una cohesión de grupo en el seno del personal y aumentar su productividad.

Formyfit adapta también su servicio a establecimientos escolares, clubes deportivos, hospitales, Toda la información está disponible en nuestra página:

<https://www.formyfit.com>.

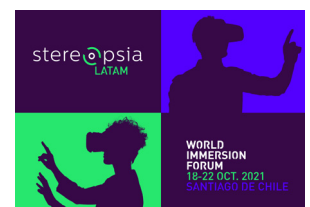


OPORTUNIDADES

Stereopsia Europe & Stereopsia Latam - dos eventos para conectar los profesionales de las tecnologías inmersivas (XR)

Desde su creación 2009 en Bélgica, Stereopsia World Immersion Forum es un lugar único y acogedor donde se reúnen las ciencias, las industrias y las artes para ofrecer un amplio espectro de conocimientos y de experiencia en el ámbito de las tecnologías y de los contenidos de Realidad eXtendida (XR). Es el lugar ideal para profesionales internacionales que comparten la misma pasión para las tecnologías inmersivas y que buscan desarrollar su red, crear nuevas colaboraciones y aprovechar oportunidades de negocio.

Mientras Stereopsia EUROPE se prepara para su 13a edición en Bruselas del 8 al 10 de diciembre, la primera edición de Stereopsia LATAM tendrá lugar de forma híbrida **del 18 al 22 de octubre de 2021 en Santiago de Chile y varias locaciones satélites en el continente**, gracias a los apoyos financieros de la agencia gubernamental chilena CORFO y de Wallonia Export. Stereopsia LATAM presentará conferencias temáticas de primer nivel, paneles de expertos latinoamericanos e internacionales, demostraciones de experiencias en Realidad Virtual y Aumentada, oportunidades de networking, una competición para las mejores creaciones e innovaciones XR hechas en América Latina y una prestigiosa ceremonia de entrega de los Crystal Owl Awards®.





1. CONCURSO DE ORATORIA

La Delegación general Valonia - Bruselas en Chile y el Instituto Francés junto a las Alianzas francesas organizan la segunda edición del concurso de oratoria a nivel nacional, **a partir del 10 de agosto hasta la gran final en Santiago a principios de diciembre.**

El programa contará con la proyección de la película *Le Brio* d'Yvan Attal y la intervención de especialistas belgas en el arte de oratoria tal como Simon Menschaert.



2. FESTIVALES DE CINE



FESTIVAL DE CINE OJO DE PESCADO (9 -22 de agosto 2021). Foco cine belga francófono: *Lola vers la mer* de Laurent Micheli y *Peau couleur miel* de Laurent Boileau y Jung Henin. El 30 de agosto 2021, charla en línea sobre el Acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y la Federación Valonia-Bruselas, con la participación de la productora, Griselda Gonzalez.

www.ojodepescado.cl/programacion/

FESTIVAL DE CINE DE VIÑA (6 - 10 de septiembre 2021) Retrospectiva de cine belga francófono/América Latina: *Tantas Almas* de Nicolás Rincón Gille; *Bajo el nombre de Tania* de Bénédicte Liénard y Mary Jiménez; *Nuestras Madres* de Cesar Díaz. Encuentro en línea del público del festival con los realizadores. Charla en línea sobre el acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y la Federación Valonia - Bruselas.

www.cinevina.cl

FESTIVAL DE VALDIVIA (11- 17 de octubre) Cine Belga en Primera Persona : *Je, tu, il, elle* y la película *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* de Chantal Akerman ; *Lettre à un cinéaste* y la película *La deuxième nuit* de Éric Pauwels ; y finalmente *Oublis, regrets et repentis* y *Une histoire de cheveux* de Boris Lehmann. Charla sobre el acuerdo de coproducción audiovisual entre Chile y la Federación Valonia - Bruselas.

www.ficvaldivia.cl

3. BIENAL SACO 1.0 : ANTOFAGASTA (septiembre – noviembre 2021)

Residencia de 3 artistas de la Federación Valonia - Bruselas después de una convocatoria en conjunto entre Valonia - Bruselas Internacional y SACO “Después del Apocalipsis”

bienalsaco.com

4. FERIAS DE ESTUDIANTES EN AMERICA LATINA

Valonia-Bruselas Campus participará en 2 ferias virtuales dirigidas al público latinoamericano: Exposposgrados (10 de noviembre) y Latin American Fair FPP Edu Media (9 de diciembre)

Junto al agente de enlace académico y cultural de Valonia Bruselas Internacional en Brasil, nuestra Delegación participará igualmente con el objetivo de promover los establecimientos de enseñanza superior de Bélgica francófona entre estudiantes de México, Colombia, Perú y Chile entre otros.

5. CAEI (Conference of the Americas on the International Education)

Valonia-Bruselas Campus participará por primera vez en la Conferencia CAEI (19 - 22 de octubre), acompañado de miembros de la red externa de Valonia Bruselas Internacional y de representantes de los establecimientos de educación superior de la Federación Valonia-Bruselas. Creado en Canadá en el año 2010 con el respaldo de l' Agence Universitaire de la Francophonie y el gobierno de Québec, esta conferencia es un espacio de diálogo y concertación en materia de internacionalización y a su vez un encuentro de 33 asociaciones universitarias. Debido a la pandemia la edición 2021, prevista originalmente en Santiago, será en línea.

<https://caie-caei.org>





Nuestro equipo en Santiago de Chile apoyando a los Diablos Rojos durante la Eurocup 2020.

Noticias de nuestro equipo

El 4 de enero, dimos la bienvenida a Jorge Reyes Sepúlveda al cargo de asistente comercial de la AWEX.



El 1 de julio se incorporó nuestra nueva colega Clémentine Bourbon-Denis a la Delegación general Valonia-Bruselas como encargada de proyectos de cooperación.



Queremos dar las gracias a Jessica Soto, Alice Rasson y Laurence Dalcq por su profesionalidad e implicación durante nuestra colaboración y les deseamos buena suerte y mucho éxito en sus futuros emprendimientos.



Editor Responsable

Emmanuelle Dienga
Representante de la Delegación general Valonia-Bruselas en Chile
Consejera económica y comercial

Coordinación

Emmanuelle Dienga

Redacción

Andrea López, Colette Damas, Clémentine Bourbon-Denis, Jorge Reyes,
Emmanuelle Dienga, Sylvianne Vanbocquestal, Alexandre Gofflot

Dirección DGWB - AWEX

Carmencita 25, piso 11
Las Condes, Santiago, Chile

Correos:

santiago@delwalbru.be
santiago@awex-wallonia.com

Teléfono: +56 2 2232 25 80 / +56 2 2232 36 23

Sitio Web DGWB: <http://www.wbi.be/fr/delegation/delegation-generale-Wallonie-bruxelles-santiago-du-chili>

Sitio Web AWEX: www.wallonia.cl

Facebook DGWB: Delegación general Valonia-Bruselas en Chile

Facebook AWEX: @Wallonia.beCL

Instagram: @dgvbchile

LinkedIn: Delegación general Valonia-Bruselas en Chile

Diseño

Equipo DGWB-AWEX
Francisca Pérez Paredes, Interprint S.A.

Impresión

Interprint S.A



explort
International
Business Training

Wallonia.be
EXPORT
INVESTMENT

